

Airtraq sp

VIDEO LARYNGOSCOPE FOR DUBBELLUMS ENDOBRONCIALE TUBES

VS OCTROOI nummer 6,843,769

GBRUIKSAANWIJZING

(NEDERLANDS)

BESCHRIJVING EN AANWIJZINGEN

De Airtraq SP DL is een video laryngoscoop voor **PERMANIG** GEBRUIK ontworpen om het inbrengen van endobronchiale dubbeltubellen (DIT) te vergemakkelijken. De Airtraq SP DL visualiseert de luchtweg tijdens de gehele intubatieprocedure. Er is geen hyperextensie van de nek noodzakelijk. De Airtraq SP DL wordt zuiver vervaardigd en klaar voor gebruik geleverd. Beeld kan verkregen worden direct via de oogschelp of door aan de endocamera of de Endo-camera of aan de door de fabrikant bijgeleverde toebereiden te koppelen.

TUBE MATEN

Aangegeven om te gebruiken met dubbeltubellen tubes met maten 28-41 Fr. Minimale opening van de mond van de patiënt: 18 mm.

GBRUIKSTECHNIEK VAN DE AIRTRAQ SP DL

I. VOORBEREIDING

Schakel het licht aan. Schakel zich onder het batterijklepje. Wanneer het licht niet begint te knipperen moet de Airtraq SP DL worden vervangen.

OPMERKING: Het lampje zal stoppen met knipperen zodra het anticondens systeem volledig geactiveerd is. (30 sec.)

- Zorg dat beide cuffs van de DLT geleerd zijn.
- Breng wat glijmiddel aan op het distale 1/3 van de DLT en plaats deze in het laterale kanaal van de Airtraq SP DL.
- Het gebogen distale uiteinde van de DLT moet altijd in de richting van het licht van de Airtraq SP DL wijzen. Als het gaat om een DLT voor rechtzijdige intubatie moet de tube dus 180° gedraaid worden zodanig dat de tip ook in de richting wijst van het licht van de Airtraq SP DL. Wanneer een carina haak aanwezig is moet deze altijd naar de open zijde van het laterale kanaal gepositioneerd worden.
- Breng wat glijmiddel aan op de Airtraq SP DL maar niet op de lens.
- Breng de tip van de DLT gelijk met het uiteinde van het laterale kanaal.

II. PLAATSIJNG VAN DE AIRTRAQ SP DL (Fig. 1)

- Breng de Airtraq SP DL in, op de middellijn van de mond van de patiënt. voorkom dat de tong in de oropharynx wordt gedrukt.
- Schuif de Airtraq SP DL door de oropharynx op de middellijn.
- Bekijk de structuur van de luchtwegen alvorens de Airtraq SP DL in de verticale positie wordt gebracht.
- Laat de Airtraq SP DL verder zakken totdat de epiglottis zichtbaar is en plaats de punt van de Airtraq SP DL in de vallecula. Als alternatief kan de punt van de Airtraq SP DL onder de epiglottis geplaatst worden. (Volgen Miller).
- Beweg de Airtraq SP DL vervolgens voorzichtig omhoog om de stembanden in beeld te brengen.

III. HET INBRENGEN VAN DE DLT (Fig. 2)

- Lijn het midden van het gezichtsveld uit door middel van lichte bewegingen met de punt van de Airtraq SP DL.
- Schuif de DLT voorzichtig door het laterale kanaal totdat de proximale cuff langsheen de stembanden is gegaan. Controleer de intubatie-diepte. Stop met het inbrengen als het proximale cuff voorbij de stembanden zit. De DLT zit nu halfweg de trachea. Controleer de intubatie-diepte.
- Blaas de cuff van de DLT op en verbind de DLT aan de beatmings-machine; controleer de plaatsing.
- IV. AIRTRAQ SP DL VERWIJDEREN (Fig. 3)**
- Maak de DLT los van de Airtraq SP DL door deze zachtes naar opzij uit het laterale kanaal te trekken, terwijl de diepte positie van de DLT behouden blijft.
- Plaats en controleer de verdere correcte plaatsing van de DLT volgens de standaard protocollen van het ziekenhuis (Bijvoorbeeld middels een stethoscoop of fiberoptic bronchoscoop).
- Verwijder het blad uit de luchtweg van

de patiënt door de middellijn van de mond te verwijderen.

WAARSCHUWINGEN EN AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

- Dit product mag alleen worden gebruikt door personeel dat getraind is voor het inbrengen van DLT tubes.
- Niet steriliseren.
- Niet verbranden tenzij de batterijen zijn verwijderd.
- Niet onderdempelen in vloeistof.
- Gebruik uitsluitend niet-ontvlambare anesthesie.
- Oefen met dit product geen druk uit op de tanden.
- De Airtraq SP DL mag niet met kracht in de bovenste luchtweg gedruwd worden.

AANBEVELINGEN BIJ HET GEBRUIK

- Eerste ervaring moet worden opgedaan met patienten met normale (gemakkelijke) luchtwegen.
- Breng royaal (bij voorkeur wateroplosbare) glijmiddel aan op de DLT en controleer of de cuffs goed leeg zijn.
- Breng de Airtraq SP DL in en verwijf de tong aan te raken; introduceer de Airtraq SP DL voorzichtig.
- Houd de Airtraq SP DL op de middellijn van de mond.
- Kijk alvorens de Airtraq SP DL in de verticale positie staat.
- Breng niet te diep in. Wanneer structuren (arynoiden, epiglottis, etc.) niet duidelijk worden herkend of de tube niet kan worden ingebracht, trek dan de Airtraq SP DL iets terug.
- Wanneer de tip bij de epiglottis is, bij de vallecula (Macintosh style) of onder de epiglottis (Miller style) beweeg de Airtraq SP DL voorzichtig rech omhoog (geen kantel-of hefboom-beweging).
- Breng de ETT voorzichtig in en indien nodig, draai de ETT.

BATTERIJ EIGENSCHAPPEN

Ledere Airtraq SP DL bevat twee AAA batterijen in seriële aansluiting hetgeen een voltage oplevert van 3 volt. De batterijen geven stroom aan het LED licht en het anticondens systeem wanneer de knop aan staat. Ze dienen niet te worden vervangen.

OPSLAG, TRANSPORT, LEVENSDUUR EN GEBRUIKSDUUR

De Airtraq SP DL dient niet te worden gebruikt, opgeslagen of getransporteerd bij temperaturen onder -3 °C of hoger dan 55°C. De relatieve luchtvochtigheid mag niet boven 95 % komen. Luchtdruk mag niet lager zijn dan 500 of hoger zijn dan 1060 hPa.

De levensduur van de Airtraq SP DL is gelimiteerd tot de expirationdatum. De gebruiksduur van de Airtraq SP DL is gelimiteerd tot 40 minuten; 5 minuten voor het einde zal de Airtraq SP DL beginnen te knipperen voor twee seconden om de twintig seconden. Wanneer de maximale gebruiksduur is bereikt zal de Airtraq SP DL continu blijven knipperen tot de batterijen leeg zijn.

WEGGOOIEN

- Gooi de Airtraq SP DL weg wanneer deze is gebruikt.
- Scheid de oogkap van de behuizing van de Airtraq SP DL door deze naar boven te trekken.
- Verwijder de afdekplaat van het batterijcompartiment door deze opzij te duwen (vingers in de inkepingen).
- Verwijder de batterijen van de Airtraq SP DL en gooi deze in een daarvoor bestemde afvalbak (batterijen weggooien volgens gevestigde recycle voorschriften). De batterijen zijn geclassificeerd als zijnde niet gevaarlijk afvalmateriaal en voldoen aan de European Directive WEEE. Desondanks adviseert de fabrikant om deze gescheiden van het andere afval weg te gooien.
- Gooi de Airtraq SP DL weg zoals ieder ander gecontimeerd afval.

GARANTIE VAN DE FABRIKANT

De fabrikant garandeert dit product voor alle material- of fabricagefouten bij één enkel gebruik of tot aan de uiterste bruikbaarheidsdatum bij alle gebreken die zich daarvoor voordoen, mis Airtraq SP DL volgens de voorschriften in deze handleiding verder gebruikt. Deze garantie is alleen van toepassing indien het product bij een erkende handelaar werd aangeschaft.

De Airtraq SP DL is ontworpen voor Éénmalig gebruik, bij één enkele patiënt.

Dit product is niet ontworpen om gereinigd of gesteriliseerd te worden. Een ongeoorloofd gebruik van het product kan ernstige gevolgen hebben voor de werking ervan en houdt een beëindiging van de garantie in. De fabrikant erkent geen enkele andere garantie, expliciet of impliciet, dan deze met inbegrip van, zonder beperking, de garantie voor de verkoop of geschiktheid voor een bepaald gebruik.

Vervangbaar door:
PRODOL MEDITEC LIMITED
 1/F, 4/F, Block C
 No. 18, 7th Science Ave.,
 Zhuhai, Guangdong. 519085 P.R. China.
 EU vertegenwoordiger:
PRODOL MEDITEC, S.A.
 Muelle Tomás Olavarri 5, 3°
 48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

Surf voor meer informatie over het gebruik van Airtraq SP DL naar: www.airtraq.com of neem contact met ons op: info@airtraq.com
 Airtraq is een wetlig gedeponeerd handelsmerk.

エアトラック

換気用気管支チューブ用喉頭鏡 (ダブルルーメン用)

米国特許6,843,769

取扱説明書

JAPANESE

説明・用途
 エアトラック®換気用気管支チューブ用(以下「エアトラック」と呼ぶ)は、換気用気管支チューブ(以下「気管支チューブ」と呼ぶ)の挿管を容易にするために設計された単回使用の挿管用喉頭鏡です。挿管手技の最初から最後まで、気道の視認が可能です。エアトラックは、首の後屈の必要がなく、ほとんどの場合、どんな姿勢の患者様にも挿入が可能です。本品は未滅菌です。アイカフは、直接覗き込みだけでなく、気管支鏡を接続することができます。

サイズ
 使用できる気管支チューブサイズ: 28~41Fr

全々の種類の気管支チューブ(右気管支用または左気管支用、カリナフック付またはフックなし)に使用可能です。

患者様の最小開口: 18 mm.

エアトラックの使用方法

I. 準備

- バッテリーカバー下にあるスイッチを交換します。使用前に点灯しない場合は本体を入れ換えて下さい。

II. エアトラックを上気道へ無理に押し込まないようして下さい。

III. エアトラックの挿入 (図1)

- 患者様の口の正中線上に沿ってエアトラックを挿入します。その際、中咽頭を舌を押し込まない様、細心の注意を払って下さい。
- 正中線を保ちながら、エアトラックを舌根部に沿って咽頭内を進めます。

III. 気管支チューブの挿入 (図2)

- 必要に応じて、エアトラック先端を動かし、声帯を中央に見る様に微調整し、その状態を保持して下さい。
- 気管支チューブをチューブガイドから徐々に押し進めて下さい。
- 気管支チューブ先端が声帯を通過し、さらにカフが通過するのを確認します。そして、カフの辺り部がちょうど声帯を通過した時に、下圧を押し進めるのをやめます。そして下圧を解除し直して下さい。気管支チューブは、この時、および気管支中間点に位置しています。チューブ深度を確認して下さい。
- 気管支チューブのカフを膨らませ、位置が正しいことを確認します。

IV. エアトラックの抜去 (図3)

- 気管支チューブを固定保持した状態で、気管支チューブを横方向にチューブガイドから外します。
- 病院の標準プロトコルに従って、気管支内での気管支チューブの最終挿入位置を確認します (例えば、聴診器または気管支内視鏡を使用する)。
- 正中線に沿って、患者の気道からエアトラックを抜去して下さい。

警告と注意

• この製品の使用は、気管支チューブ挿管の訓練を受けた方のみに限られます。
- 滅菌はしないで下さい。
- 廃棄、焼却する際は、必ず電池を取り外して下さい。
- 液体に浸けないで下さい。
- 可燃性の麻酔ガスとの併用はできません。
- 本品を使って歯の上に圧力をかけないようにして下さい。
- エアトラックを上気道へ無理に押し込まないようにして下さい。

使用手順

1. 最初に挿管困難でない患者様で経験を積んで下さい。
2. 気管支チューブへの潤滑剤塗布は十分にを行い(水溶性潤滑剤の使用が望ましい)、スプレーは使用しないで下さい。カフの空気が完全に抜けていくことを確認して下さい。
3. 舌を避けてエアトラックを挿入し、ゆっくり静かに滑らせて下さい。
4. エアトラックを口の正中線に保ちます。
5. エアトラックが垂直位置に達する前に視野画面を観察します。
6. エアトラックを深く挿入し過ぎないで下さい。構造(抜取軟骨、喉頭蓋等)がはっきり確認して下さい。
- 気管支チューブ内のスタイルットを取り外

して下さい。

• 気管支チューブの2つのカフをチェックして動きがないことを確認し、上下、両方のカフの空気を完全に抜いて下さい。

• 気管支チューブ先端の方の1/3に、潤滑剤(水溶性潤滑剤の使用が望ましい)、スプレーは使用しないで下さい)を塗布し、エアトラックのチューブガイドに差し込みます。チューブがチューブガイドに収まるように装着して下さい。

• 気管支チューブの装着が完了したら、気管支チューブの湾曲した先端部が常にエアトラックのライトの方向を指していることを確認します。気管支チューブが右用の場合、気管支チューブを180度回転させて、気管支チューブの湾曲した先端部が、エアトラックのライトの方向を指す位置になる様にします。

• 気管支チューブがカリナフックの場合、フックは常にエアトラックのチューブガイドの開口している側に向いていなければならないです。

• エアトラック先端周囲に潤滑剤を塗布して下さい。ただし潤滑剤が先端レンズに触れないようにして下さい。

• 気管支チューブの先端をチューブガイド先端に合わせます。

II. エアトラックの挿入 (図1)

• 患者様の口の正中線上に沿ってエアトラックを挿入します。その際、中咽頭を舌を押し込まない様、細心の注意を払って下さい。

• 正中線を保ちながら、エアトラックを舌根部に沿って咽頭内を進めます。

• エアトラックが垂直の位置に来る前に、視野画面で喉頭を確認します。

• 要適度にエアトラックを持ち上げ、声帯を視野に捉えます。

III. 気管支チューブの挿入 (図2)

• 必要に応じて、エアトラック先端を動かし、声帯を中央に見る様に微調整し、その状態を保持して下さい。

• 気管支チューブをチューブガイドから徐々に押し進めて下さい。

• 気管支チューブ先端が声帯を通過し、さらにカフが通過するのを確認します。そして、カフの辺り部がちょうど声帯を通過した時に、下圧を押し進めるのをやめます。そして下圧を解除し直して下さい。気管支チューブは、この時、および気管支中間点に位置しています。チューブ深度を確認して下さい。

• 気管支チューブのカフを膨らませ、位置が正しいことを確認します。

IV. エアトラックの抜去 (図3)

• 気管支チューブを固定保持した状態で、気管支チューブを横方向にチューブガイドから外します。

• 病院の標準プロトコルに従って、気管支内での気管支チューブの最終挿入位置を確認します (例えば、聴診器または気管支内視鏡を使用する)。

• 正中線に沿って、患者の気道からエアトラックを抜去して下さい。

警告と注意

• この製品の使用は、気管支チューブ挿管の訓練を受けた方のみに限られます。

- 滅菌はしないで下さい。
- 廃棄、焼却する際は、必ず電池を取り外して下さい。
- 液体に浸けないで下さい。
- 可燃性の麻酔ガスとの併用はできません。
- 本品を使って歯の上に圧力をかけないようにして下さい。
- エアトラックを上気道へ無理に押し込まないようにして下さい。

認できない時は、またはチューブをうまく挿入できない時は、エアトラックを少し後ろへ戻します。

7. エアトラックを進め、先端を喉頭蓋合に当てがった(マスキングスタイル)、あるいは喉頭蓋の下に当てがった(ミラスタイル)、エアトラックを上へ垂直に直立させ、持ち上げます(ハンドルを傾けた)、テのよう動くかしらしないで下さい)。

8. 気管支チューブゆっくり進め、必要に応じ、チューブガイド内で回転させて下さい。

乾電池特性

エアトラックは単四乾電池を二個直列配置(3ボルト)装着して使います。スイッチを入れるとLEDライトと曇り止めシステムが作動します。電池交換はできません。

保管、輸送、保定期間

エアトラックは湿気の少ない室温 (-5~55 °C)、相対湿度 95%未満、大気圧 500~1060hPaの環境で保管または輸送して下さい。

有効期限内の製品をご使用下さい。

エアトラックは総使用時間40分動作します。2秒約5時間の5分前になると20秒ごとに2秒間点滅を始めます。そして最大使用可能時間に達すると、バッテリーがなくなるまでLEDが点滅し続けます。

廃棄

使用済みのエアトラックは廃棄して下さい。

- アイカフを上方に引いて、エアトラック本体から取り外します。
- バッテリーカバーを本体から取り外します(くぼみに爪等をつっかけないようにして下さい)。
- エアトラックから電池を取り出し、施設のリサイクル規定に従い廃棄/処理して下さい。
- 使用済エアトラックは院内の規定に従い廃棄して下さい。

メーカー保証

メーカーは、単回使用時、もしくは保証期限内(いずれが早いもの)における材料不良、製造欠陥による欠陥を保証します。ただしエアトラックが本説明書に従って使用された場合にのみ保証します。この保証は弊社の正規代理店を通して購入された製品についてのみ有効です。

エアトラックは、単一患者様のみで使用して下さい。

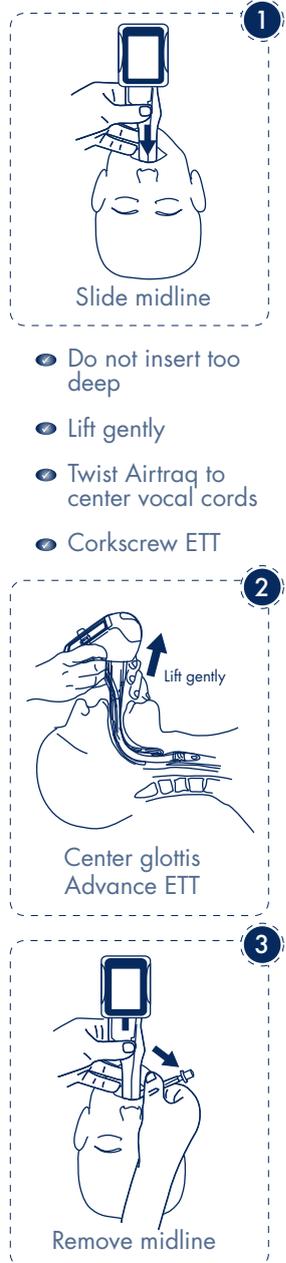
本品を洗浄、滅菌することはできません。これに応じて使用した場合、製品の性能に深刻な結果を招く恐れがあり、保証は無効となります。それ以外は、明示・暗示にかかわらず、商品性または特定目的のための商品特性などを含め、保証の責任は負いかねます。

製造元: **PRODOL MEDITEC LIMITED**
 1/F, 4/F, Block C
 No. 18, 7th Science Ave.,
 Zhuhai, Guangdong.
 519085 P.R. China.

EU販売代理店: **PRODOL MEDITEC, S.A.**
 Muelle Tomás Olavarri 5, 3°
 48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

エアトラックの使用についての詳細は、以下のホームページをご覧ください。
www.airtraq.com

あるいは以下にお問い合わせ下さい。
info@airtraq.com
 Airtraqは登録商標です。



Airtraq SP

VIDEOLARINGOSCÓPIO PER TUBI ENDOBRONCHIALI A DOPPIO LUME

Brevetto US Nr. 6.843.769

ISTRUZIONI D'USO
ITALIANO

Slide midline

- Do not insert too deep
- Lift gently
- Twist Airtraq to center vocal cords
- Corkscrew ETT

DESCRIZIONE ED INDICAZIONI

Airtraq SP DL è un videolaringoscopio MONOUSO indicato per l'inserimento dei tubi endobronchiali a doppio lume (DL). Permette la visualizzazione completa delle vie aeree durante nel 100% delle intubazioni. Airtraq SP DL non richiede un'iperestensione del collo e consente l'intubazione anche con pazienti in posizione sdraiata. La visualizzazione può essere eseguita direttamente attraverso l'oculare o collegandolo alla telecamera dell'Endoscopio o tramite gli accessori offerti dal costruttore.

MISURE

Adatto per l'utilizzo con tubi endobronchiali a doppio lume aventi Ch 28-41 Fr. Può essere utilizzato con qualsiasi tipo di tubo DL (destra o sinistro, con o senza rostra).

Apertura minima della bocca del paziente: 18 mm.

TECNICA DI UTILIZZO DI AIRTRAQ SP DL

I. PREPARAZIONE

• Accendere la luce. L'interruttore è situato sotto il coperchio della batteria. Se la luce non si accende, sostituire il dispositivo con uno nuovo.

Nota: la luce intermittente cesserà una volta che il sistema antipannone è totalmente attivato (30 sec.).

• Rimuovere il mandrino dall'interno del tubo DL.

• Assicurarsi che entrambe le cuffie del tubo DL siano completamente sgonfiate.

• Lubrificare (preferibilmente usando lubrificante idrosolubile non spray) la parte inferiore del tubo DL e collocarlo nel canale dell'Airtraq SP DL.

• Al momento dell'inserimento del tubo DL, controllare che la parte distale del tubo DL sia sempre rivolta verso la luce dell'Airtraq SP DL. Se si utilizza un tubo DL destro, ruotarlo di 180° fino a che la punta del tubo DL si trovi in direzione della luce di Airtraq SP DL. Se il tubo DL ha un rostrino, quest'ultimo deve restare sempre nell'apposita apertura del canale dell'Airtraq SP DL.

• Lubrificare la parte distale esterna di Airtraq SP DL, senza intaccare la lente.

• Allineare la punta del tubo DL con la parte finale del canale guida di Airtraq SP DL.

II. POSIZIONAMENTO DI AIRTRAQ SP DL (Fig. 1)

• Inserire l'Airtraq SP DL nella linea mediana della bocca del paziente. Prestare particolare attenzione affinché la lingua non venga spinta nell'orotrachea.

• Far scivolare l'Airtraq SP DL lungo la cavità orotracheale mantenendolo sulla linea mediana.

• Prima che l'Airtraq SP DL raggiunga il piano verticale guardare per identificare le strutture delle vie aeree.

• Continuare facendo scivolare l'Airtraq SP DL fino a riconoscere, l'epiglottide e posizionare la punta nella vallecchia. In alternativa, posizionare la punta dell'Airtraq SP DL al di sotto dell'epiglottide (tecnica di Miller).

• Sollevare leggermente l'Airtraq SP DL verso l'alto affinché le corde vocali siano visibili.

III. INSERIMENTO DEL TUBO DL (Fig. 2)

• **Allineare il centro del campo visivo muovendo** leggermente la punta dell'Airtraq SP DL.

• Far avanzare il tubo DL spingendolo lentamente attraverso il canale laterale fino a che la cuffia prossimale sia visibile attraverso le corde vocali. Controllare la profondità d'intubazione. Bloccare quindi l'avanzamento del tubo DL nel momento in cui la cuffia prossimale si trova attraverso le corde vocali, non inserire il tubo ulteriormente in questo modo il tubo DL si trova posizionato nel punto mediano della trachea. Controllare la profondità d'intubazione.

• Gonfiare la cuffia del tubo DL e collegare il tubo DL al respiratore, verificando la posizione.

IV. RIMOZIONE DI AIRTRAQ SP DL (Fig. 3)

• Separare lateralmente il tubo DL dall'Airtraq SP DL, mantenendo il tubo DL in situ.

• Verificare l'inserimento del tubo DL ed il suo posizionamento nei bronchi secondo i protocolli ospedalieri standard (p. Es. Stetoscopio o broncoscopio a fibre ottiche).

• Rimuovere l'Airtraq SP DL dalle vie aeree del paziente seguendo la linea mediana.

AVVERTENZE

- Airtraq SP DL deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato ed esperto nel posizionamento di tubi DL.
- Non deve essere sterilizzato.
- Non procedere all'incenerimento prima di aver rimosso le batterie.
- Non immergere in liquidi disinfettanti.
- Da utilizzarsi solo con anestetici non infiammabili.
- Non esercitare alcuna leva sui denti.
- Non forzare l'introduzione di Airtraq SP DL nelle vie aeree superiori.

RACCOMANDAZIONI D'USO

1. L'esperienza iniziale con Airtraq SP DL dovrebbe avvenire attraverso la gestione delle intubazioni non-difficili.
2. Lubrificare abbondantemente il tubo DL (preferibilmente con gel idrosolubili non spray) e controllare che le cuffie siano completamente sgonfiate.
3. Inserire l'Airtraq SP DL nel cavo orale delicatamente prestando attenzione alla lingua.
4. Mantenere l'Airtraq SP DL in posizione della linea mediana della bocca.
5. Guardare prima che l'Airtraq SP DL raggiunga il piano verticale.
6. Non introdurre troppo in profondità. Se le strutture (aritenoidi, epiglottide, ecc.) non sono facilmente identificabili, oppure il tubo non può essere inserito, far scivolare l'Airtraq SP DL leggermente all'indietro.
7. Una volta che la punta dell'Airtraq SP DL si trova nell'epiglottide, o nella vallecchia (tecnica di Mcintosh), o meglio sotto l'epiglottide (tecnica di Miller), sollevare leggermente l'Airtraq SP DL verso l'alto.
8. Far avanzare il tubo DL lentamente. Se necessario ruotare il tubo DL all'interno del canale.

CARATTERISTICHE DELLA BATTERIA

Ogni Airtraq SP DL è previsto di due batterie AAA a connessione seriale (3 volts). Le batterie forniscono energia al LED luminoso ed al sistema anti-pannone nel momento in cui l'interruttore è acceso. Le batterie non devono essere sostituite.

STOCAGGIO, TRASPORTO, VALIDITÀ E DURATA

Airtraq SP DL non deve essere conservato o trasportato a temperature inferiori a -5°C e superiori a 55°C. L'umidità relativa non deve superare il 95%. La pressione dell'aria deve essere compresa tra 1.500 e 1.060 hPa; validato dal dispositivo Airtraq SP DL è limitata alla data di scadenza riportata sulla confezione. La durata del funzionamento di Airtraq SP DL è di 40 minuti. Cinque minuti prima che le batterie si esauriscano definitivamente, il LED luminoso lampeggia 2 secondi ogni 20 secondi.

SMALTIMENTO

Per smaltire il dispositivo Airtraq SP DL dopo il suo utilizzo:

- Separare il visore dal corpo dell'Airtraq SP DL tirando verso l'alto.
- Togliere il coperchio del porta batterie sollevandolo dal corpo dell'Airtraq SP DL (far leva sulla tacca vicino all'interruttore).
- Togliere le batterie esaurite dall'Airtraq SP DL e gettarle negli appositi contenitori di smaltimento (secondo le normative vigenti in materia). Le batterie vengono classificate come materiale non pericoloso per lo smaltimento in conformità con la Direttiva Europea WEEE. Il fabbricante consiglia tuttavia di smaltirle separatamente.
- Airtraq SP DL deve essere smaltito come qualsiasi altro dispositivo potenzialmente contaminato.

GARANZIA DEL FABBRICANTE

Il fabbricante garantisce la completa assenza di difetti di produzione o nei materiali di Airtraq SP DL per il primo utilizzo o fino alla data di scadenza, se utilizzato correttamente come indicato nelle presenti istruzioni per l'uso. Questa garanzia è valida solo se il prodotto è

stato acquistato presso un Distributore Autorizzato.

AIRTRAQ SP DL è un dispositivo MONOUSO.

L'eventuale riutilizzo di Airtraq SP DL, così come un utilizzo non adeguato o applicazioni improprie, allergizzazioni, negligenza o incidenti, declinano ogni responsabilità da parte del fabbricante e/o distributore. Tali garanzie sono esclusive e sostituiscono qualunque altra garanzia, esplicita o implicita, compresa la garanzia di commerciabilità e di idoneità all'uso per fini specifici.



Fabbricato da: PRODL MEDITEC LIMITED

1/F, 4/F, Block C
No. 18, 7th Science Ave.,
Zhuhai, Guangdong, 519085 P.R. China.
Rappresentante Europeo:
PRODL MEDITEC, S. A.
Muelle Tomás Olivares 5, 3°
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN.
Per ottenere ulteriori informazioni sull'uso di Airtraq SP DL visitare il sito web:
www.airtraq.com o contattare:
info@airtraq.com.
Airtraq è un marchio registrato.

Airtraq SP

VÍDEO LARINGOSCÓPIO PARA TUBOS ENDOTRAQUEAIS DUPLO LUMEN

Patent EUA N.º 6.843.769

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

PORTUGUÊS

DESCRIZÃO E INDICAÇÕES

O Airtraq SP DL é um vídeo laringoscópio de uso único concebido para facilitar a inserção de um tubo endotraqueais de duplo lume (DLT). Permite o controlo visual total da via aérea durante todo o processo de intubação. Não requer a hiperextensão do pescoço. É entregue limpo, e pronto a ser utilizado. A visualização poderá ser realizada diretamente pelo ocular do Airtraq ou conectando-o a qualquer Endo Cam ou ainda com os acessórios fornecidos pelo fabricante.

TAMANHOS

Para utilização com tubos endotraqueais de duplo lume de medidas 28-41 Fr. Pode ser utilizado com qualquer tipo de tubo DLT (direito, esquerdo, com e sem gancho para a Carina).

Abertura mínima de boca do paciente: 18 mm.

TÉCNICA DE UTILIZAÇÃO DO AIRTRAQ SP DL

I. PREPARAÇÃO

- Ligar a luz. Interruptor localizado abaixo da tampa da bateria. Se não acender, deverá ser trocado.
- Nota: A luz deixa de iluminar intermitentemente uma vez que o sistema anti-embocamento está totalmente ativado (30 seg.).**
- Remover o estilete do interior do tubo DL/DL.
- Assegurar-se de que ambos os balões do tubo DLT estão vazios.
- Lubrificá-lo (de preferência usando lubrificante à base de água, evitando o spray) a parte inferior do tubo DLT e colocá-lo no canal guia do Airtraq SP DL.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lumen, comprime que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DL for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo aponto para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

II. COLOCAÇÃO DO AIRTRAQ SP DL (Fig. 1)

• Insira o Airtraq SP DL na linha média da boca do paciente. Preste especial atenção para evitar empurrar a língua para dentro da faringe.

• Deslize o Airtraq SP DL pela cavidade oral/faringea mantendo-o na linha média.

• Antes do Airtraq SP DL alcançar o plano vertical, olhe para identificar estruturas.

• Continue a deslizar o Airtraq SP DL até reconhecer a epiglote e situar a ponta na valcúcula. Outra alternativa é situar a ponta do Airtraq SP DL por baixo da epiglote. (Estilo Miller).

• Faça um ligeiro movimento de tracção vertical para cima a fim de deixar as cordas vocais à vista.

III. INTRODUÇÃO DO TUBO DLT (Fig. 2)

• **Alinhe o centro do campo visual** mediante ligeiros movimentos da ponta do Airtraq SP DL.

• Faça o DLT avançar pelo canal lateral até que consiga ver o primeiro cuff passar através das cordas vocais e verifique o comprimento inserido. Depois PARE a inserção do tubo DL quando o primeiro cuff estiver nas cordas vocais, não insira mais. Nesta posição o tubo DL encontrase a meio da traquéia. Verifique o comprimento inserido.

• Encha o cuff do tubo DL e ligue o tubo DL ao respirador, verificando a colocação.

IV. RETIRADA DO AIRTRAQ SP DL (Fig. 3)

• Separe o DLT do Airtraq SP DL puxando-o lateralmente segurando o DLT e mantendo-o na mesma posição.

• Verifique a inserção e o posicionamento do DLT no brânquio de acordo com os protocolos habituais (por exemplo, estetoscopio ou broncoscopio de fibra óptica).

• Remova o Airtraq SP DL da via aérea do paciente seguindo a linha média.

AVISOS E PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Este produto deve ser utilizado exclusivamente por pessoal treinado para intubações DLT.
- Não deve ser esterilizado.
- Não deve ser incinerado se as pilhas não tiverem sido retiradas.
- Não deve ser submergido em líquidos.
- Se deve ser usado com anestésicos não inflamáveis.
- Não deve ser feita pressão sobre os dentes com este dispositivo.
- Não se deve forçar a entrada do Airtraq SP DL na via aérea superior.

RECOMENDAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Adquirir experiência inicial em vias aéreas sem dificuldade.
2. Lubrifique generosamente o DLT (de preferência com gel à base de água evitando o spray) e verifique se os cuff estão completamente vazios.
3. Introduza o Airtraq SP evitando a língua e deslizando-o devagar e suavemente.
4. Mantenha o Airtraq SP DL na linha média da boca.
5. Olhe antes de o Airtraq SP DL chegar ao plano vertical.
6. Não introduza muito profundamente. Se as estruturas (aritenóide, epiglote, etc.) não puderem ser reconhecidas ou se não conseguir introduzir o tubo, deslize o Airtraq SP DL ligeiramente para trás.
7. Uma vez que a ponta do Airtraq SP DL esteja na epiglote, quer na valcúcula (estilo Mcintosh), quer sob a epiglote (estilo Miller), faça um ligeiro movimento de tracção vertical para cima (não faça movimento de alavanca).

8. Avance lentamente o DLT. Se necessário, tire o DLT no canal.

CARACTERÍSTICAS DA BATERIA

Cada Airtraq SP DL está equipado com duas pilhas AAA ligadas em série, que fornecem uma voltagem de 3 volts. As pilhas fornecem energia à luz LED e ao sistema anti-embocamento quando o interruptor está ligado. As pilhas não deverão ser substituídas.

ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE, TEMPO DE VIDA E TEMPO DE UTILIZAÇÃO

Não armazenar ou transportar o Airtraq SP DL a temperaturas inferiores a -5°C nem superiores a 55°C. A umidade relativa não deve ser superior a 95%. A pressão atmosférica não deve exceder 500 a 1060 hPa.

O tempo de utilização do Airtraq SP DL está limitado a um período acumulado de 40 minutos, piscando por 2 segundos em cada 20 segundos, cinco minutos antes do seu fim.

Uma vez atingido o tempo máximo de utilização, o Airtraq SP DL, piscará continuamente até que se esgote a bateria.

DESCARTE

Descarte o Airtraq SP DL após a sua utilização:

- Separe o ocular do punho do Airtraq SP DL puxando para cima.
- Retire o tempo do compartimento das pilhas deslizando para fora (estire pelos entalhes).
- Retire as pilhas do Airtraq SP DL e coloque-as num recipiente apropriado para a reciclagem de pilhas (descarte de acordo com a política de reciclagem estabelecida). As pilhas são classificadas como material de desperdício não perigoso e cumprem como a Diretiva Europeia WEEE.
- Contudo, o fabricante recomenda a sua separação do lixo comum.
- Descarte o Airtraq SP DL como qualquer outro lixo potencialmente contaminante.

GARANZIA DO FABRICANTE

O fabricante garante este produto quanto a defeitos de materiais ou de fabrico por uma única utilização ou até ao prazo de validade independentemente do que aconteça primeiro, desde que o Airtraq SP DL seja utilizado conforme indicam estas instruções. Esta garantia só é aplicável se o aparelho tiver sido adquirido através de um Distribuidor Autorizado.

O Airtraq SP DL foi concebido para ser utilizado NUM ÚNICO PACIENTE.

Este dispositivo não foi concebido para ser limpo nem esterilizado. Utilizá-lo para além desta recomendação pode acarretar graves consequências no seu funcionamento e implica o término da garantia.

O fabricante rejeita qualquer outra garantia, expressa ou implícita, incluindo, sem limitação, as garantias de comerciabilidade ou de idoneidade para um uso concreto.



Fabbricato por: PRODL MEDITEC LIMITED

1/F, 4/F, Block C
No. 18, 7th Science Ave.,
Zhuhai, Guangdong, 519085 P.R. China.
EU Representante:
PRODL MEDITEC, S. A.
Muelle Tomás Olivares 5, 3°
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN
Para mais informação sobre a utilização do Airtraq SP DL consulte o site:
www.airtraq.com ou escreva para:
info@airtraq.com.
Airtraq é uma marca registrada.